

DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA 2023



UNESCO 2023

20 de febrero al 6 de marzo: Exposición bibliográfica: Lenguas de Aragón

Bibliotecas de las facultades de Empresa y Gestión Pública (Plaza Constitución) y de Ciencias Humanas y de la Educación (c/Valentín Cardenera, 4)

De lunes a viernes, de 8:30 a 21 horas

22 de febrero, 19:30h: Conferencia y presentación del libro 'G.W. Umphrey, estudios sobre l'aragonés (1905-1913)'

Con Chulia Ara (autora) e Iris Campos (Diploma de Especialización en Filología Aragonesa)
Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de Huesca (c/Valentín Cardenera, 4)

23 de febrero, 20h: Presentación del libro 'Aragonés y catalán en la literatura de Aragón'

Con Francho Nagore y Javier Giralt (coordinadores); J. Ignacio López Susín (DGA) y J. Domingo Dueñas (Cátedra de Lenguas Propias y Patrimonio Inmaterial de Aragón)

Edificio universitario de Santa María in Foris (r/Misericordia, 5)



1542

Campus de Huesca
Universidad Zaragoza

Catálogo de la Exposición bibliográfica en la Biblioteca de la F. de Empresa y Gestión Pública

Actas del I Congreso de Lingüistas Aragoneses. (1991). Diputación General de Aragón, Departamento de Cultura y Educación.

De la gramática de lo cheso : fabla altoaragonesa. (1990). Concello de la Villa de Val d'Echo.

Alcover Pinós, C. y Quintana i Font, A. (2000). *Plans reguladors d'ensenyament de l'aragonès i el català a l'Aragó.* Edicions de l'Astral.

Aliaga Jiménez, J.L. (2012). *Refranes del Aragón que se fue : fraseología popular aragonesa de tradición oral.* Institución "Fernando el Católico".

Aliaga Jiménez, J.L. (1994). *El léxico aragonés en el Diccionario de Autoridades : (Real Academia Española).* Institución "Fernando el Católico".

Alvar, M. (1973). *Estudios sobre el dialecto aragonés. ([1a. ed.] ed.)* Institución "Fernando el Católico".

Alvar, M., Alvar, E., Buesa Oliver, T. y Llorente, A. (1979). *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja.* Institución "Fernando el Católico".

Badia i Margarit, A.M. (1950). *El habla del Valle de Bielsa : (Pirineo aragonés).* Instituto de Estudios Pirenaicos.

Benítez Marco, M.P. (2010). *María Moliner y las primeras estudiosas del aragonés y del catalán de Aragón.* Rolde de Estudios Aragoneses.

Benítez Marco, M.P. (2001). *L'ansotano : estudio del habla del Valle de Ansó.* Gobierno de Aragón, Departamento de Cultura y Turismo.

Carpi y Zaidín, J.d. y Carpi y Cases, J.d. (1981). *El dialecto de Tamarite de Litera.* Ayuntamiento.

Conte, Á (1977). *El Aragonés, identidad y problemática de una lengua.* Librería General.

Costa, J. y Ara Torralba, J.C. (2010). *Textos sobre las lenguas de Aragón.* Aladrada.

Enguita Utrilla, J.M. (2004). *Jornadas sobre la variación lingüística en Aragón a través de los textos.* Institución "Fernando el Católico".

Fort Cañellas, M.R. (1986). *Relación del léxico catalán con el aragonés en documentación primitiva aragonesa.* Diputación General de Aragón, Departamento de Cultura y Educación.

Latas Alegre, Ó (2018). *El aragonés a principios del siglo XX : la Oficina Románica.* Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

López Susín, J.i. (2013). *El aragonés en el siglo XXI : Informe.* Fundación Gaspar Torrente.

López Susín, J.I. (1989). *Antropónimos aragoneses (nombres aragoneses de persona).* (Ed. bilingüe. ed.) Rolde de Estudios Nacionalista Aragonés.

Lozano Sierra, J. y Saludas Bernad, ÁL. (2005). *Aspectos morfosintácticos del belsetán : (aragonés del valle de Bielsa).* Gara d'Edizions etc.].

Lüdi, G., Metzeltin, M., Colón, G. y Holtus, G. (1989). *La Corona de Aragón y las lenguas románicas : miscelánea de homenaje para Germán Colón = La Corona d'Aragó i les llengües romàniques : miscel·lània d'homenatge per a Germà Colon.* Gunter Narr Verlag.

- Martínez Ferrer, J. (1995).** *Bilingüismo y enseñanza en Aragón : un análisis del rendimiento lectoescritor en las comarcas bilingües.* (1a. ed. ed.) **Edicions de l'Astral.**
- Mott, B.L. (1989).** *El habla de Gistaín.* **Instituto de Estudios Altoaragoneses.**
- Nagore Laín, F. (2020a).** *O charrar d'a chen de Uesca : Bocabulario e rechistro documental de l'aragonés d'a ziudad de Uesca e a redolada.* **Publicaciones d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.**
- Nagore Laín, F. (2020b).** *O sistema fonolochico de l'aragonés.* **Publicaciones d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.**
- Nagore Laín, F. (2013).** *Lingüística diatopica de l'Alto Aragón : Como ye l'aragonés de cada puesto: carauteristicas, bibliografía, textos, mapas.* **Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.**
- Nagore Laín, F. (2003).** *El aragonés del siglo XIV según el texto de la Crónica de San Juan de la Peña.* **Instituto de Estudios Altoaragoneses.**
- Nagore Laín, F. (2001).** *Os territorios lingüísticos en Aragón.* **Rolde de Estudios Aragoneses.**
- Nagore Laín, F. (1986).** *El aragonés de Panticosa gramática.* **Excma. Diptuación Provincial, Instituto de Estudios altoaragoneses.**
- Nagore Laín, F. (1977).** *Gramática de la lengua aragonesa.* **Librería General.**
- Ríos Nasarre, P. y Bolsa Puyuelo, A. (2003).** *Replega de tradizi3n oral en Salas Altas.* (1ª ed. ed.) **Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.**
- Romanos Hernando, F., Mott, B.L. y Lozano Sierra, J. (2003).** *Al límite : la pervivencia del aragonés en las comarcas del norte de Zaragoza.* **Diputación de Zaragoza, Área de Cultura.**
- Satué Sanromán, J.M. (1991).** *Vocabulario de Sobrepuerto : (Léxico comentado de una comarca despoblada del Altoaragón).* **Instituto de Estudios Altoaragoneses.**
- Tomás Arias, C. (1999).** *El aragonés del Biello Sobrarbe.* **Instituto de Estudios Altoaragoneses.**



ALEANR : ATLAS LINGÜÍSTICO Y ETNOGRÁFICO DE ARAGÓN, NAVARRA Y RIOJA

Autor: **Manuel Alvar**. Con la colaboración de A. Llorente, T. Buesa y Elena Alvar
Zaragoza : Institución "Fernando el Católico" ; Madrid : Editorial La Muralla, 1979-1983. —12 volúmenes.

Se trata del tercer atlas lingüístico de España, publicado solo por detrás del *Atlas lingüístico-etnográfico de Andalucía (ALEA)* (1952-1973) y el *Atlas lingüístico-etnográfico de las Islas Canarias (ALEICan)* (1975-1978) también realizados por Manuel Alvar.

En 1963, Manuel Alvar publicó su [*Proyecto de una Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón*](#), dentro de una idea de una obra monumental (un Atlas de las Hablas y Culturas Populares de España). Ese proyecto se amplió después con La Rioja y Navarra y dio origen a este Atlas.

Con un “extenso cuestionario” Antonio Llorente, Tomás Buesa y el autor Manuel Alvar, realizaron su trabajo de recopilación pueblo por pueblo, además de otros ayudantes ocasionales, siendo la redacción definitiva de Manuel Alvar. Elena Alvar clasificó miles de fotografías y dibujos (por Julio Alvar) creando un sistema muy útil de referencias. Los 12 volúmenes recogen esos 16 años de largo trabajo.

Cada punto se representa en el mapa con una sigla (la de la provincia) más un número, siendo 1 y 2 con referencia al norte, 3 y 4 al centro y 5 y 6 al sur de cada provincia. Además los impares representan el occidente de la provincia y los pares su oriente. Hay un total de 135 localidades (41 de Huesca, Zaragoza 30, Teruel, 36, Navarra, 36, La Rioja, 21 y de otras provincias el resto).

Los mapas son puntuales (transcripción fonética rigurosa de cada cuestión) simplificando los signos. En los mapas etnográficos solo hay signos.

La obra está disponible para su consulta en sala en la Biblioteca de la Facultad de Empresa y Gestión Pública.